



# Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 74 ( Língua Japonesa Nº 36 )

Janeiro de 2009 – 1月号

População de Azumino: 99.629

Estrangeiros: 2052 (dados de 31/dezembro)

"Esperto é o homem que acredita em apenas metade do que lhe dizem. Genial é o homem que sabe em que metade acreditar"  
Anônimo

## UTILIDADES / YAKUDATSU JOUHO

- ◆ **PAGAMENTOS DO MÊS DE JANEIRO** . . . . . 1月の納期
- ◆ Seguro de saúde (KOKUMIN-KENKO-HOKEN) **SÉTIMA** parcela
  - ◆ Conta de água ( para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina )
  - ◆ Conta de esgoto ( para os moradores de Hotaka e Misato )
- ~ **PRAZO DE PAGAMENTO até 2 de FEVEREIRO (segunda-feira)**

O próximo balcão de pagamento de contas no final de semana serão nos dias :

**1º de fevereiro ( domingo ).**

Para sempre estar com as contas em dia, aconselhamos o pagamento de contas por transferência automática.

O balcão de pagamento de contas no final de semana funciona uma vez por mês para atender os cidadãos que não dispõem de tempo durante os dias úteis da semana.

- ◆ **TELEFONES ÚTEIS** . . . . . 主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	<b>0263-71-2000</b>	TOYOSHINA	<b>0263-72-3111</b>	TOYOSHINA	<b>0263-72-9970</b>
POLÍCIA	<b>110</b>	HORIGANE	<b>0263-72-3106</b>	HORIGANE	<b>0263-73-5770</b>
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	<b>119</b>	HOTAKA	<b>0263-82-3131</b>	HOTAKA	<b>0263-81-0711</b>
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	<b>03-5488-5451</b>	MISATO	<b>0263-77-3111</b>	MISATO	<b>0263-77-9111</b>
EMBAIXADA DO BRASIL	<b>03-3404-5211</b>	AKASHINA	<b>0263-62-3001</b>	AKASHINA	<b>0263-81-2941</b>

- Regional da Imigração em Nagano ( NYUUKOKU-KANRI-KYOKU ) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

- ◆ **CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE FEVEREIRO** 2月の休日当番医

	dia 1 (dom)	dia 8 (dom)	dia 11 (quarta) feriado	dia 15 (dom)	dia 22 (dom)
Hospitais e Clínicas	IIDA IIN HOTAKA <b>83-5061</b>	YAZAKI SHINRYOUJO AKASHINA <b>62-2360</b>	HIRABAYASHI-IIN AKASHINA <b>62-2227</b>	ITOU IIN AKASHINA <b>62-2051</b>	KIYOSAWA-IIN HOTAKA <b>82-7600</b>
	NEZU NAIKA-IIN HOTAKA <b>82-8382</b>	MAEZUMI SEIKEIGEKKA HOTAKA <b>82-1478</b>	KASHIWABARA-CLINIC HOTAKA <b>82-7222</b>	TAKAHASHI-IIN HOTAKA <b>82-2561</b>	KAMIYA SHONIKA-IIN TOYOSHINA <b>72-5162</b>
	KOUNO-NAIKAJUNKANKIKA TOYOSHINA <b>71-5881</b>	KOGURE-IIN MISATO <b>77-2119</b>	YAMADA-IIN TOYOSHINA <b>72-3207</b>	TSUCHIYA CLINIC TOYOSHINA <b>71-1811</b>	NAKAGAYA-IIN MISATO <b>77-2130</b>
Dentistas	KURIIN SHIKA CLINIC TOYOSHINA <b>72-3398</b>	AKAHANE-SHIKA-IIN MISATO <b>77-2114</b>	IIDA SHIKA IIN TOYOSHINA <b>73-7618</b>	KAEDE SHIKA-IIN HOTAKA <b>82-4105</b>	ISHIDA-SHIKA-IIN AKASHINA <b>62-2688</b>

\* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( ☎ 0120 – 890 – 423 )

**CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383** [ Pediatria e Clínica Geral ] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)



Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura Regional de Toyoshina **Raquel Kawamura** tel : 72-3111